

08

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年12月

今日新闻

■ 卫报：为刺激经济增长，中国央行降准 0.5 个百分点

0:41 - 4:07

■ BBC：枫糖浆短缺，加拿大动用其战略储备

4:07 - 6:29

■ 彭博：中国科技股反弹，阿里创 2017 年以来最大涨幅，CFO 即将换帅

6:29 - 8:48

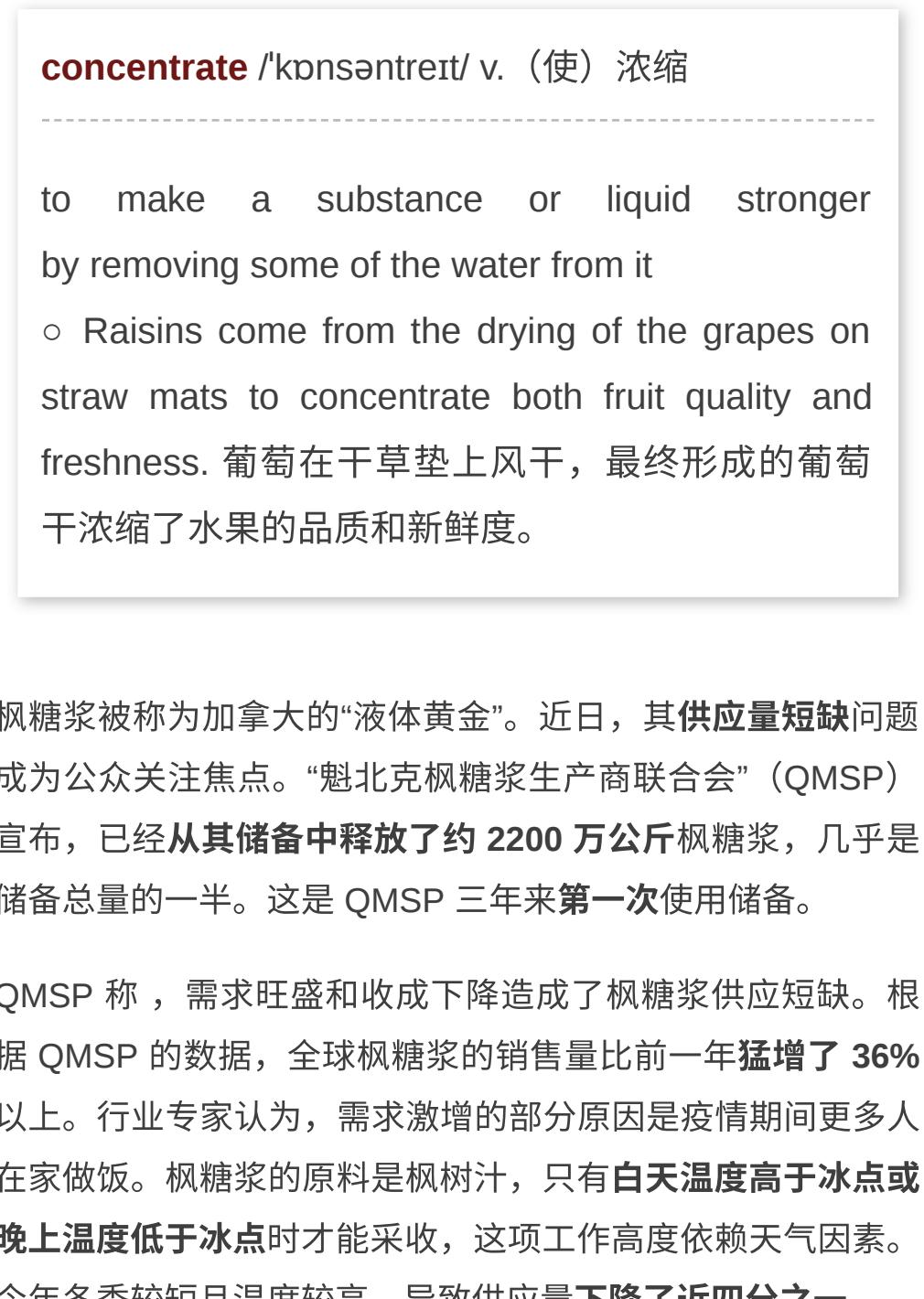
■ 美联社：美国计划外交抵制北京冬奥会

8:48 - 10:58

■ 路透：乌克兰展示美式军事装备，宣称要击退俄罗斯

10:58 - 12:46

— 1 —



■ 卫报：为刺激经济增长，中国央行降准 0.5 个百分点

China's politburo has **signalled** measures to kickstart the faltering economy.

中国政治局已出台措施刺激停滞不前的经济。

词卡

signal /'sɪgn(ə)l/ v. 表明，表示

to make something clear by what you say or do – used in news reports

◦ Both sides have **signaled** their willingness to start negotiations. 双方都示意愿意开启谈判。

本周一，中国人民银行宣布降低存款准备金率 0.5 个百分点，释放 1.2 万亿人民币进入市场。

据新华社报道，中国政府还将推进住房建设，支持商品房市场，以更好地满足人们的合理住房需求。此举有助于中国房地产行业的健康发展以及良性循环。

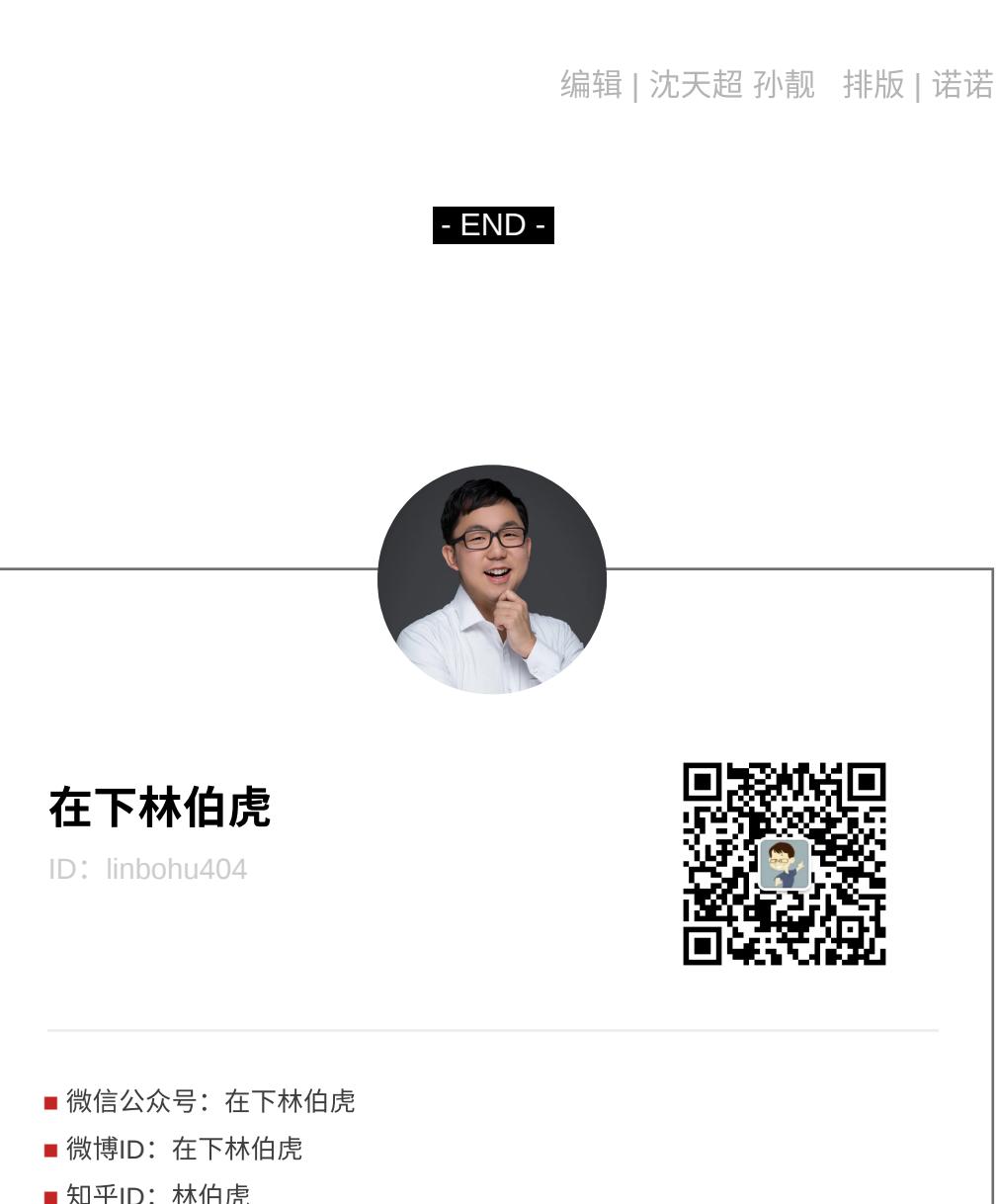
在中国央行宣布降准的同时，中国第二大房产开发商恒大依旧深陷泥潭。据四名知情人士透露，恒大需在纽约时间本周一半夜 12 点整偿还价值 8,250 万美元的债券，但部分债权人并没有在规定时间内收到恒大的款项。虽然自今年 10 月起，恒大共偿还了三次类似的海外债券，每次都是在截止日期前最后一刻才付清款项。但目前不得而知恒大本次是否能避免违约。恒大上周末也发表声明表示，公司可能无法偿还价值约 3,000 亿美元的债务。

据悉，如果恒大本次违约，将可能触发恒大在国际市场价值约 190 亿美元债券的连锁违约，恒大也有可能成为违约金额最大的中国公司。这将会波及中国的房地产市场，打击全球投资者的信心。大多数分析人士预计，恒大将通过大规模重组，将债务分散至各个经济领域。

在今年 10 月，国际货币基金组织将 2022 年中国预期经济增长率下调至 5.6%，这一数据与中国今年的经济增长速度相比，略显逊色。国际货币基金组织总裁格奥尔基耶娃本周一也表示，中国应当在全球经济复苏中扮演重要角色，但中国近期的经济增长已然放缓，发展动力大不如前。中国如能采取有力措施，支持高质量发展，中国与世界各国都将从中受益。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

— 2 —



词卡

concentrate /kən'sentrət/ v. (使) 浓缩

to make a substance or liquid stronger by removing some of the water from it

◦ Raisins come from the drying of the grapes on straw mats to **concentrate** both fruit quality and freshness. 葡萄在干草垫上风干，最终形成的葡萄干浓缩了水果的品质和新鲜度。

本周一，纳斯达克金龙中国指数攀升 3%，结束六连跌。该指数是追踪中国企业在美上市的重要标准。阿里上涨 10.4%，是 2017 年 6 月以来的最高涨幅。在对一个利比亚加强监管和美国证券交易委员会威胁退市的背景下，截止反弹前，阿里股价已经暴跌 47%。

此前有消息称，长期担任阿里首席财务官的武卫 (Maggie Wu) 将于明年 4 月卸任。接替她的是徐宏 (Toby Xu)，后者 2018 年从普华永道会计师事务所加入阿里，2019 年起担任副首席财务官。

与此同时，北京方面也开始加强对国家经济的支持。中国人民银行表示，下周起将把大多数银行的存款准备金率降低 0.5 个百分点。有分析称，中国下调存款准备金率是在向华尔街发出信号，中国对经济前景越来越担忧，这一轮对科技企业的打压可能要近尾声。

■ 卫报：为刺激经济增长，中国央行降准 0.5 个百分点

The changes come in the wake of what has been a **tumultuous** year for the company and more broadly, for Chinese stocks listed in the U.S.

阿里和其他在美上市的中国公司经过动荡的一年之后，这些改变才发生。

词卡

tumultuous /tju: 'mʌltju:əs/ adj. 动荡的，纷乱的

full of activity, confusion, or violence

◦ It had been designed in a period of relative economic stability and was not fitted for such **tumultuous** times. 它是在经济相对稳定的时期设计的，不适合这种动荡的时代。但不确定的时期设计的，不适合这种动荡的年代。

周一，纳斯达克金龙中国指数攀升 3%，结束六连跌。该指数是追踪中国企业在美上市的重要标准。阿里上涨 10.4%，是 2017 年 6 月以来的最高涨幅。在对一个利比亚加强监管和美国证券交易委员会威胁退市的背景下，截止反弹前，阿里股价已经暴跌 47%。

此前有消息称，长期担任阿里首席财务官的武卫 (Maggie Wu) 将于明年 4 月卸任。接替她的是徐宏 (Toby Xu)，后者 2018 年从普华永道会计师事务所加入阿里，2019 年起担任副首席财务官。

与此同时，北京方面也开始加强对国家经济的支持。中国人民银行表示，下周起将把大多数银行的存款准备金率降低 0.5 个百分点。有分析称，中国下调存款准备金率是在向华尔街发出信号，中国对经济前景越来越担忧，这一轮对科技企业的打压可能要近尾声。

■ 美联社：美国计划外交抵制北京冬奥会

Australia, whose ties with China have **strained** over a range of disputes, has also raised the possibility of a diplomatic boycott. 它是近年来对稳定的外交政策的，但因一系列争端跟中国交恶的澳大利亚也提出外交抵制的可能性。

周一，美国总统拜登将派高级代表团出席北京冬奥会，但美国运动员将不会继续参加比赛。对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

strain /streɪn/ v. (价格、情况等) 突然下降

◦ If a price, value, or condition of something **strains**, it suddenly goes down or gets much worse.

◦ House prices **strained** without warning. 在没有任何预警的情况下，房价突然暴跌。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

■ 路透：乌克兰展示美式军事装备，宣称要击退俄罗斯

The Ukrainian army is confident in its strength and able to **thwart** any conquest plans of the enemy. 乌克兰军队对自身的实力充满信心，并且有能力挫败敌人的任何征服计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

nosedive /'nəʊdəv/ v. (价格、情况等) 突然下降

◦ If a price, value, or condition of something **nosedives**, it suddenly goes down or gets much worse.

◦ House prices **nosedived** without warning. 在没有任何预警的情况下，房价突然暴跌。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

nosebleed /'nəʊsbled/ n. 鼻出血

◦ If a person has a **nosebleed**, they bleed from their nose. 有人鼻出血。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

词卡

thwart /θwɔ:t/ v. 阻止，挫败

◦ to prevent someone from doing what they are trying to do

◦ **thwarted** the government's plans. 激烈的反对阻止了政府的计划。

周一，乌克兰总统泽连斯基表示，乌克兰将对北京冬奥会进行外交抵制，以抗议中国侵犯人权的行为。白宫新闻秘书珍·普萨基说，美国运动员将不会继续参加比赛，并将“得到我们的全力支持”，但补充说，“我们不会派出官方代表团。”对此，中国外交部发言人表示，冬奥会不是政治作秀和搞政治操弄的舞台，如果美方一意孤行，中国会采取坚定的反制措施加以应对。

一名研究中国经济的专家表示，中国央行本次降准有助于适当促进经济增长，但不会改变中国经济增长速度降低的趋势。他同时预测道，中国央行未来还将出台更多措施，其中包括降低公司税，进一步减轻企业的财政压力。

